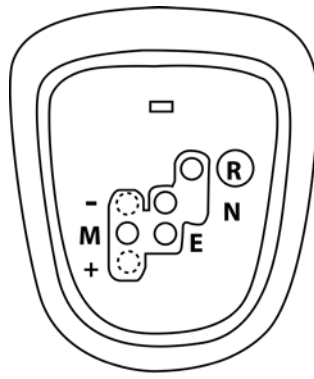


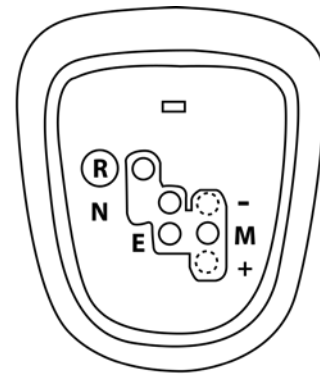
INFO

Blue Print

ADT330265
ADT330266
ADT330274
ADT330278
ADT330271
ADT330298
ADT330267
ADT330296



LHD



RHD

DE Achtung!

Bevor das Getriebe zum Kupplungswechsel ausgebaut werden darf, muss der Kupplungssteller zunächst in die Position „clutch clamp“ (Kupplungsklemme) gestellt werden. Nach dem Kupplungswechsel und dem Wiedereinbau des Getriebes ist eine Initialisierung der Systeme notwendig, damit die neue Kupplung richtig arbeiten kann.

Geschieht dies nicht, kann es passieren, dass der Kupplungssteller nach dem Wiedereinbau des Getriebes in einer falschen Position steht. Dies könnte zu einer ganzen Reihe von Problemen führen, wie Schleifen der Kupplung, ruppigem oder verspätetem Schalten oder dem kompletten Kupplungsausfall, so dass kein Gang mehr gewählt werden kann. Außerdem könnte der Kupplungssteller beschädigt werden.

Mit einem geeigneten Diagnosegerät können Sie diesen Schritt vereinfachen. Es ist aber auch möglich dies von Hand, ohne Diagnosegerät durchzuführen. Eine entsprechende Anleitung finden Sie in Form einer technischen Bulletin auf <https://partsfinder.bilsteingroup.com> über die Suche nach der Kupplungsteilenummer.

EN Attention!

Before removing a sequential manual transmission for a clutch replacement, you must first set the clutch actuator to the 'clutch clamp' position. Then when the clutch kit is replaced, and the transmission is refitted an initialization procedure is required, for the correct operation of the new clutch.

Failure to carry out this operation is likely to cause the clutch actuator to be in the incorrect position on reassembly of the transmission. This could result in a multitude of problems such as clutch slippage, harsh and delayed engagement, or no clutch operation at all, which would prevent the selecting of any gears and possible damage to the clutch actuator.

A suitable diagnostic tool can facilitate this, although it is possible to complete the procedure manually without a diagnostic tool by following the process outlined in a technical bulletin, which can be found at <https://partsfinder.bilsteingroup.com> by selecting the clutch part number.

FR Attention !

Avant de déposer une transmission semi-automatique pour remplacer l'embrayage, vous devez d'abord régler l'actionneur d'embrayage en position de « serrage d'embrayage ». Puis, une fois le kit d'embrayage remplacé et la transmission remise en place, il est nécessaire d'effectuer une procédure d'initialisation pour que le nouvel embrayage fonctionne correctement.

Oublier cette étape peut entraîner un positionnement incorrect de l'actionneur d'embrayage au moment de réassembler la transmission. Ceci pourrait entraîner une multitude de problèmes tels que le patinage de l'embrayage, passage de vitesses difficiles, voire un dysfonctionnement complet de l'embrayage, susceptible d'empêcher toute sélection des vitesses et d'endommager l'actionneur d'embrayage.

Un outil de diagnostic adapté peut faciliter cela bien qu'il soit possible de terminer la procédure manuellement sans outil de diagnostic en suivant le processus souligné dans un bulletin technique que l'on peut trouver en allant consulter le site <https://partsfinder.bilsteingroup.com> et en sélectionnant la référence de la pièce d'embrayage.

ES ¡Atención!

Antes de desmontar la transmisión manual secuencial para cambiar un embrague, debe colocar el actuador del embrague en la posición de sujeción. Después, una vez se reemplaza el kit de embrague y se monta de nuevo la transmisión, ha de realizarse un proceso de inicialización para que vuelva a funcionar correctamente el embrague.

Si no se realiza esta operación es probable que, al colocar de nuevo la transmisión, el actuador del embrague esté en una posición incorrecta. Esto puede generar una multitud de problemas, como que patine el embrague, un funcionamiento duro y con retardo, o que el embrague directamente no funcione, lo que impedirá elegir cualquier marcha y posiblemente dañe el actuador del embrague.

Una herramienta de diagnóstico adecuada puede facilitar este proceso, aunque es posible terminar el procedimiento de forma manual siguiendo el proceso que se indica en el boletín técnico, que puede encontrar en <https://partsfinder.bilsteingroup.com>, seleccionando la referencia del embrague que necesite.

IT Attenzione!

Prima di rimuovere un cambio MMT per la sostituzione della frizione, impostare l'attuatore della frizione in posizione di arresto. Evitando di eseguire questa operazione, l'attuatore della frizione non si troverà nella posizione corretta al momento di riassembleare il cambio.

Questo potrebbe comportare numerosi problemi, tra cui slittamento della frizione, innesto difficoltoso e non immediato, o addirittura il mancato funzionamento della frizione, che impedirebbe la selezione delle marce e potrebbe danneggiare l'attuatore della frizione.

L'impiego di un adeguato strumento di diagnosi (tester casa madre possibilmente) permette di semplificare questa operazione; tuttavia, è possibile completare la procedura manualmente senza l'ausilio dello strumento di diagnosi semplicemente seguendo le varie fasi illustrate in questa scheda, che potete trovare su <https://partsfinder.bilsteingroup.com> selezionando il codice della frizione.

PT Atenção!

Ao substituir a embraiagem, antes de remover a caixa de velocidades, deve primeiro mover o seletor de mudanças para a posição "N". Assim, quando o kit de embraiagem é substituído e a caixa de velocidades reposta, é necessário seguir um procedimento de inicialização para o correto funcionamento da nova embraiagem.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

INFO

Blue Print

ADT330265
ADT330266
ADT330274
ADT330278
ADT330271
ADT330298
ADT330267
ADT330296

No caso de não executar esta operação, o atuador da embraiação ficará na posição incorreta aquando da montagem da caixa de velocidades. Isso pode causar vários problemas, como a embraiação patinar, ficar presa, demora na troca de mudanças ou ao não funcionamento total da embraiação, o que irá impedir a seleção de mudanças e possíveis danos ao atuador da embraiação.

A ferramenta de diagnóstico adequada pode facilitar, embora seja possível concluir o procedimento de forma manual sem uma ferramenta de diagnóstico, seguindo o processo descrito no boletim técnico, que pode ser encontrado ao selecionar o número da peça em <https://partsfinder.bilsteingroup.com>

NL Let op !

Bij het vervangen van de koppeling moet u, voordat u een sequentiële manuele versnellingsbak verwijdert, eerst de koppelingsactuator in de stand 'koppeling klem' zetten. Nadat de koppelingsset is vervangen en de koppeling is teruggeplaatst, moet een initialisatieprocedure worden gevolgd om de nieuwe koppeling correct te laten werken.

Als u deze handeling niet uitvoert, is de kans groot dat de koppelingsactuator in de verkeerde positie staat tijdens het opnieuw monteren van de koppeling. Dit kan leiden tot een groot aantal problemen, zoals slijpen van de koppeling, hard en vertraagd inschakelen of helemaal niet werken van de koppeling, waardoor het kiezen van een versnelling onmogelijk wordt. Er kan ook schade ontstaan aan de koppelingsactuator.

Een geschikt diagnose-apparaat kan hierbij helpen. Het is echter ook mogelijk om het proces handmatig uit te voeren zonder een diagnose-apparaat. Dit proces wordt beschreven op <https://partsfinder.bilsteingroup.com>, in de infociche die u vindt door het onderdeelnummer van de koppeling te selecteren.

PL Uwaga!

Obserwuj swój krok! Przed zdjęciem sekwencyjnej skrzyni biegów w celu wymiany sprzęgła należy najpierw przesunąć siłownik sprzęgła do pozycji „zacisk sprzęgła”. W przypadku wymiany zestawu sprzęgła i ponownego zmontowania skrzyni biegów konieczna jest inicjalizacja w celu zapewnienia prawidłowego działania nowego sprzęgła.

W przeciwnym razie napęd sprzęgła może znajdować się w złym położeniu podczas montażu przekładni. Może to prowadzić do wielu problemów, takich jak poślizg sprzęgła, twarde i opóźnione załączanie lub brak działania sprzęgła w ogóle, co uniemożliwiłoby wybór biegów i ewentualne uszkodzenie napędu sprzęgła.

Ułatwia to odpowiednie narzędzie diagnostyczne, choć możliwe jest wykonanie operacji ręcznie bez narzędzia diagnostycznego, postępując zgodnie z procedurą opisaną w karcie danych technicznych dostępnej na stronie <https://partsfinder.bilsteingroup.com> poprzez wybór numeru części sprzęgła.

RU Внимание!

Перед тем, как демонтировать роботизированную коробку передач с целью замены сцепления, необходимо установить исполнительный механизм сцепления в „положение демонтажа”. После замены сцепления и установки коробки передач необходимо выполнить процедуру инициализации, для обеспечения последующей корректной работы нового сцепления.

Невыполнение этой операции может привести к неправильной работе исполнительного механизма сцепления и коробки передач, что повлечет за собой пробуксовку сцепления, рывки и задержки при переключении передач и в последствии это приведет к полной неработоспособности сцепления, выходу из строя механизма сцепления и невозможности переключения передач.

Процедура инициализации выполняется при помощи диагностического оборудования, однако, ее также можно выполнить без использования сканера, действуя в соответствии с технологическим процессом, описание которого можно найти на интернет-сайте <https://partsfinder.bilsteingroup.com>, указав номер детали сцепления по каталогу.

SR Opresz!

Pre uklanjanja sekvencijalnog ručnog menjača radi zamene kvačila, najpre morate podesiti aktuator kvačila na poziciju „stezaljke spojnice”. Zatim kada je set kvačila zamenjen i menjač ponovo podešen potrebna je inicijalizacija procedure za ispravnu funkciju novog kvačila.

Neizvršavanje ove operacije može imati za posledicu da aktuator kvačila bude u nepravilnom položaju pri ponovnoj montaži menjača. Ovo može da ima za posledicu mnoštvo problema kao što su klizanje kvačila, naglo ili zakasnelo aktiviranje, ili potpuni izostanak funkcije kvačila, što bi onemogućilo izbor bilo koje brzine i eventualno oštetilo aktuator kvačila.

Odgovarajući dijagnostički alat može to olakšati, mada je moguće završiti proces i ručno, bez dijagnostike, ako se sledi proces naveden u tehničkom listu, koji se može naći na <https://partsfinder.bilsteingroup.com> izborom proizvođačkog broja kvačila.

TR Dikkat!

Debriyajı deęiřtirmek için sıralı manuel řanzımanı çıkarmadan önce debriyaj pedalı kumandasını „debriyaj kilidi” konumuna ayarlayın. Ardından debriyaj seti deęiřtirilirken ve řanzıman yeniden yerleřtirilirken yeni debriyajın doęru řekilde çalıřması için bir bařlatma prosedürü gereklidir.

Bu iřlem yapılırken bir hata olması, řanzıman yeniden kurulurken debriyaj pedalı kumandasının yanlış konumda olmasına yol açabilir. Bunun sonucunda debriyaj kaçırmaları, vites geçiřlerinde sertlik ve gecikme veya debriyajın hiç çalıřmaması gibi vites seçimlerini önleyecek ve debriyaj kontrol paneline zarar verebilecek çeřitli sorunlar yařanabilir.

Bu iřlemi gerçekleřtirmek için uygun bir tanı aracı kullanılabilir, ancak prosedür <https://partsfinder.bilsteingroup.com> adresinde debriyaj parçasının numarasını seçerek bulabileceğiniz teknik bültende açıklanan süreç takip edilerek herhangi bir tanı aracı olmadan manuel olarak da yapılabilir.

AR تنبيه!

قبل فك ناقل الحركة اليدوي التتابعي يفرض استبدال الدبرياج، يجب عليك أولاً ضبط مُشغل الدبرياج على وضعية «تثبيت الدبرياج». وبعد ذلك عند استبدال طقم الدبرياج، وإعادة تركيب ناقل الحركة يتطلب الأمر إجراء عملية. من أجل التشغيل الصحيح للدبرياج الجديد.

عدم إجراء هذه العملية يؤدي على الأرجح إلى تواجد مُشغل الدبرياج على وضعية غير صحيحة عند إعادة تركيب ناقل الحركة. قد يؤدي ذلك إلى حدوث عدة مشاكل مثل انزلاق الدبرياج، وحدوث خشونة به وتأخر التعشيق، أو عدم تشغيل الدبرياج على الإطلاق، مما قد يحول دون اختيار أية تعشيق وحدوث ضرر محتمل بمشغل الدبرياج.

استخدام أداة تشخيص مناسبة قد يُسهّل ذلك، إلا أنه من الممكن إتمام الإجراء يدوياً دون استخدام أداة تشخيص من خلال اتباع الخطوات التالية <https://partsfinder.bilsteingroup.com/> الموضحة في النشرة الفنية، والتي يمكن إيجادها على الموقع من خلال اختيار رقم الجزء الخاص بالـدبرياج.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com